

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam pływają okręty (I) Lewiatan,* ** którego stworzyłeś, aby bawił się w nim. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po jego powierzchni płyną okręty, A w jego odmętach Lewiatan Bawi się — przez Ciebie stworzony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po nim pływają okręty i Lewiatan, którego stworzyłeś, aby w nim igrał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po niem okręty przechodzą, i wieloryb, któregoś ty stworzył, aby w nim igrał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tam okręty pływać będą. Smok ten, któregoś stworzył ku naigraniu jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tamtędy wędrują okręty, i Lewiatan, którego stworzyłeś na to, aby w nim igrał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Okręty płyną po nim; Lewiatan, którego stworzyłeś, aby w nim igrał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pływają po nim okręty i Lewiatan, którego stworzyłeś, aby się w nim bawił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tamtędy pływają statki i Lewiatan, którego stworzyłeś, by się nim bawić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po nim pływają potwory morskie i Lewiatan, któregoś stworzył, by w nim uprawiał harce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він післав Мойсея свого раба, Аарона, якого вибрав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam krążą okręty oraz potwór, którego Ty stworzyłeś, aby się w nim rozkoszował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam pływają okręty; i Lewiatana ukształtowałeś, by w nim igrał.

¹⁾ Lewiatan : również kananejskie bóstwo chaosu.

²⁾ <x>230 74:14</x>; <x>290 27:1</x>